



미국 국토안보부 언어 이용 계획

요약

개요

미국 국토안보부 (Department of Homeland Security, DHS)의 언어 이용 계획 (Language Access Plan, LEP 계획)은 행정명령 13166 호, “제한된 영어 구사자 (*Persons with Limited English Proficiency, LEP*)의 서비스에 대한 접근 개선” (2000년 8월 11일)의 요구사항을 충족합니다. LEP 계획은 국토안보부의 언어 접근 정책을 확립하며, 국토안보부 내에서 제한된 영어 구사자가 의미 있는 접근을 할 수 있는 체제를 설립하게 합니다. LEP 계획은 국토안보부의 현재 언어 접근 활동을 설명하고, 또 국토안보부가 제한된 영어 구사자 개개인이 국토안보부의 작전, 서비스, 프로그램, 그리고 활동에 접근할 수 있도록 하는 언어 서비스의 개선 및 확장을 위해 취하게 될 추가 사항들 또한 설명합니다.

LEP 계획의 개발 단계에서 국토안보부의 각 기관들은 제한된 영어 사용자가 국토안보부의 프로그램과 서비스에 접근하는 범위에 대해 평가하였고, 접근을 개선하기 위하여 외부기관으로부터의 추천사항을 고려했으며, 제한된 영어 사용자의 의미 있는 접근을 위한 추가 조치사항을 수행하기 위해 최선의 노력을 다 하였습니다. LEP 계획을 바탕으로 국토안보부의 각 기관은 개별 언어 접근 계획을 개발하고, 제한된 영어 구사자 확인 및 언어 서비스 획득 방법에 대한 지침을 하달하고, 언어 접근에 대한 책임에 대해 직원들을 교육시키고, 활용 가능한 언어자원들을 대중에게 통지하고, 수립된 계획을 정기적으로 평가하고 개정할 것입니다. 시민 권리 및 시민 자유 사무국 (Office for Civil Rights and Civil Liberties, CRCL)은 LEP 계획의 수행을 감독할 것입니다.



정책

적절한 시간에 양질의 언어 보조서비스를 제공하여, 제한된 영어 구사자가 국가안보 임무 영역을 지원하는 작전, 서비스, 활동 및 프로그램에 의미 있게 접근할 수 있도록 하는 것이 국토안보부의 정책입니다. 따라서, 국토안보부의 각 기관은 일상적인 전략 및 업무계획 수립 시 언어적 접근요소에 대한 고려 사항을 포함해야 하고, 주요 문서를 파악하여 가장 많이 사용되는 언어로 번역해야 하며, 필요한 곳에 통역 서비스를 제공해야 하며, 직원들에게 언어 접근에 대한 책임 및 언어 접근 자원의 활용 방법에 대해 교육시켜야 합니다.

각 기관의 LEP 계획 및 활동

2012년 중, 일반대중을 상대하는 국토안보부의 각 기관은 동 계획에 의하여 확립된 국토안보부의 LEP 정책을 철저히 반영하는 언어 접근 계획을 개발해야 합니다.

동 LEP 계획의 준비에 있어 각 기관은 하기 사항을 수행할 수 있는 방법들을 고려하기 시작했습니다:

- 프로그램 및 작전 수행의 정규 부문으로서 통역 및 번역 서비스 제공의 증가;
- 국가 안보 프로그램에 대한 정보를 제공하기 위한, 제한된 영어 구사자들에 대한 아웃리치 활동 증가;
- 언어서비스에 대한 현재 및 미래의 요구사항 확인을 위해 제한된 영어 구사자와 접촉이 있는 직원의 활동 추적;
- 접촉하게 되는 제한된 영어 구사자의 언어를 쉽게 식별할 수 있도록 CRCL의 “I Speak” 자료의 활용;
- 자주 발생하지 않는 상황 또는 필수적이지 않은 정보를 위해 제한된 영어 사용자의 가족, 친구 또는 관련인의 사용 제한;
- 언어 접근에 대한 요구사항, 사용가능한 언어 서비스의 접근 방법 및 통역관과의 업무 협조 방법에 관한 교육 및 지침 제공; 및
- 향후 언어 서비스의 계획 수립을 위한 외부 이해관계자와의 상담.



국토안보부의 기관들은 운영과정에서 상기 활동들 중 많은 부분들을 이미 실행하고 있습니다. 이미 실행되고 있고, 향후 실행 계획이 마련된 언어 접근 활동에 대한 설명은 LEP 계획의 부록에 포함되어 있습니다.

연락 정보

국토안보부 내 언어 서비스 및 관련 활동에 대한 추가 정보를 원하신다면 이메일 주소 crcl@dhs.gov 를 통해, 또는 아래에 기재된 번호로 전화하여 CRCL 과 연락할 수 있습니다.

CRCL 은 국토안보부의 임직원에 의해 행해지는, 인종, 민족 또는 종교에 바탕을 둔 시민 권리 및 시민 자유의 침해 그리고 프로파일링에 관련된 정보를 검토하고 평가합니다. 여기에는 제한된 언어 구사능력으로 인한 국토안보부의 프로그램, 활동 또는 서비스에 대한 의미 있는 접근의 거부에 관련된 정보도 포함됩니다.

CRCL 에 불만을 접수하려면 [불만접수 양식](#)을 다운로드 받은 후 crcl@dhs.gov 로 이메일에 첨부하여 보내거나, 관련 사안에 대한 자세한 설명을 적어 이메일로 보낼 수 있습니다.

영어 이외의 다른 언어로 불만을 접수할 수 있습니다:

- [영어 양식 다운로드 받기](#) (PDF – 7 페이지, 212 KB)
- [إضغظ لتحميل المستند باللغة العربية – 아랍어](#) (PDF – 7 pages, 212 KB)
- [Cliquez ici pour télécharger ce formulaire en français – 불어](#) (PDF – 8 페이지, 234.77 KB)
- [Klike la pou telechaje fòm sa a an Kreyòl Ayisyen – 아아티 크리올어](#) (PDF – 7 페이지, 211.31 KB)
- [Clique aqui para fazer o download deste formulário em português - 포르투갈어](#) (PDF – 8 페이지, 223.98 KB)



Homeland Security

- [Щелкните мышью здесь, чтобы загрузить эту форму на русском языке – 소련어](#) (PDF – 8 페이지, 386.45 KB)
- [点击此处下载本表格的中文版 – 중국어 간체](#) (PDF – 7 페이지, 434.82 KB)
- [Halkan riix si aad u soo degsato foomkan oo af Soomaali ah – 소말리어](#) (PDF – 8 쪽, 219.88 KB)
- [Haga clic aquí para descargar este formulario en español – 스페인어](#) (PDF – 7 페이지, 209.31 KB)
- [Bấm vào đây để tải mẫu đơn này bằng tiếng Việt – 베트남어](#) (PDF – 7 페이지, 292.02 KB)

CRCL 에 불만을 접수하는데 있어서 보다 자세한 정보는 www.dhs.gov/crcl 에서 찾을 수 있으며, 다음의 번호를 이용, 직접 CRCL 에 전화할 수 있습니다.

기타 CRCL 불만 접수 및 연락 방법:

미국 일반 우편: (이 방법은 근무일 기준 20 일까지 걸릴 수 있습니다)

Department of Homeland Security
Office for Civil Rights and Civil Liberties
245 Murray Lane, SW
Building 410, Mail Stop #0190
Washington, D.C. 20528

- 전화:
시내 전화: 202-401-1474
수신자 부담 전화: 1-866-644-8360
시내 텔레타이프 (TTY) : 202-401-0470
수신자 부담 텔레타이프 (TTY): 1-866-644-8361